SCANLATION BY RPAPO

WHY'RE YOU TAKING IT EASY? THAT POOR CHILD IS ALL ALONE...!
COME TO THINK OF IT, HE LIKED THE PLACE A LOT, DIDN'T HE?
I BROUGHT HIM DOWN THIS PATH YESTERDAY I WONDER IF HE'S DOWN HERE?
YUU...
SFX: SWISH SWISH
YUU-CHAN, ARE YOU HERE?
SFX: STARTLE
ビクッ
RUSTLE
HE MIGHT EVEN BE HURT...

SFX: HUFF, HUFF
はー
はー
A... DREAM ...?
SFX: GASP!
がば。
SFX: HEART POUNDING
ドックン
ドックン
ドックン
A dream ... or rather, memory ...?
The same girl as always ? No... what I saw just now
A girl
A snake ...
shudder...
SFX: LOOM
オオオ
SFX: JERK BACK
ばっ
Wha!?
THAT'S RIGHT! NO, WAIT. HOW MUCH OF THAT WAS A DREAM ?
YESTERDAY, HERE, THAT GIRL-SNAKE WAS THAT A DREAM ...?

Wheeze...
Wheeze...
Huff...
Huff...
zzz...
WH... WHY DID SHE SLEEP IN A PLACE LIKE THIS?
WORSE YET, SITTING UP...
HEY...
HEY... NO WAY. THE WHOLE NIGHT...?
zzz...
Ah..

Cold.
Shiver...
Nod
twitch
However you look at her... she's human... right?
Stare...
SFX: SO WARM
ぽわ〜ん
IT'S ONLY NATURAL THIS TIME OF YEAR
SFX: SOFT PLOP
ぱさ。
AN IMMEDIATE SUCCESS
After all, it was
is beyond non-sense.
A human, turning into... a snake like that,

SFX: MENACE
ゴゴゴゴ
A DREAM...
Now that I look more closely...
SFX: RUNNING HARD
ズダダダダ
Gaaah-hh!!
SFX: DOOR SLIDING OPEN
ガラッ
SFX: EMPTY
スカーン
GEEZER!!
WHERE DID YOU GO!?
YOU'VE GOT SOME EXPLAINING TO DO!
SFX: WHAM
バン
OLD MAN!

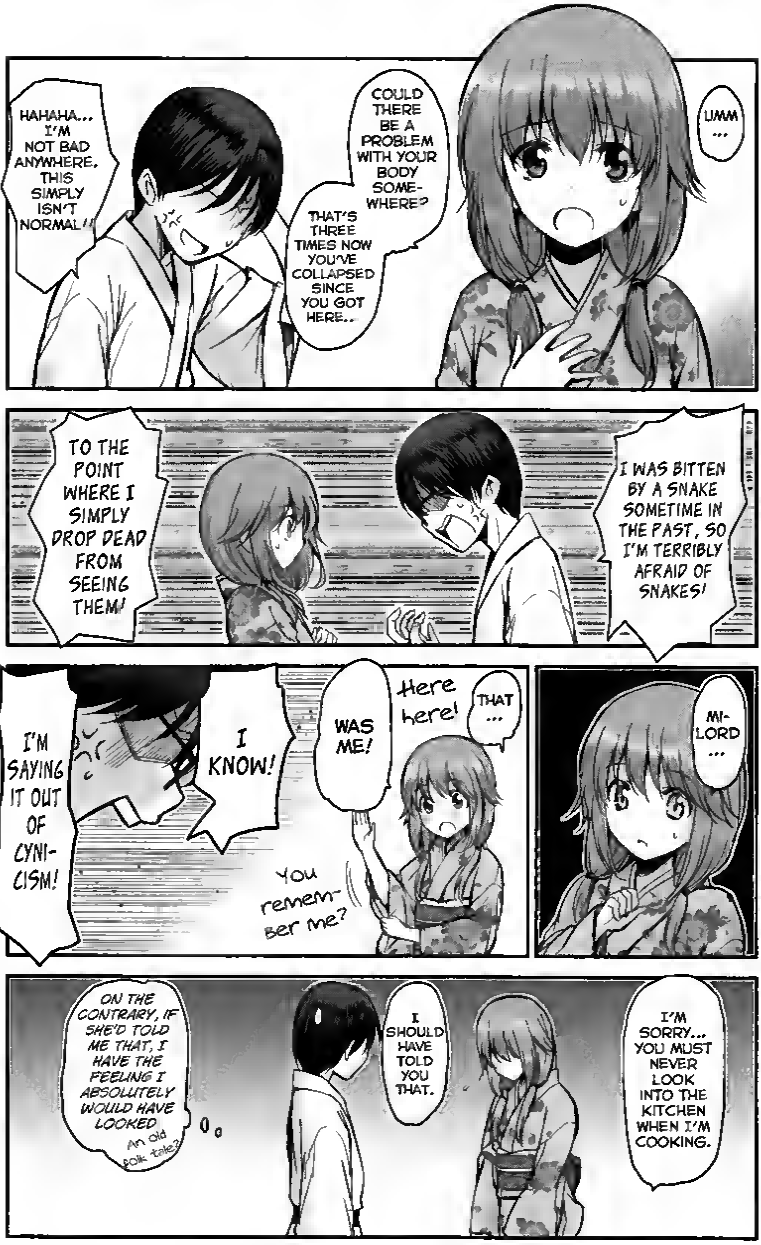
Father and Grandmother plan to spend the day going to various places, so we won't be around
We won't be back until 9:30, so it's just you and Suzu-chan
SFX: RIP, TEAR
Make sure to put your clothing in order thirty minutes before we get back so things don't feel awkward...
DIE!!
To Yuu
Flap...
A NOTE?
If something happens, you can text me
Clack!
JEEZ, WHAT IS THAT GUY THINKING...?
BUZZ
BUZZ
BUZZ
BUZZ
No Signal
HE DID THIS ON PURPOSE!!
SFX: CRASH!

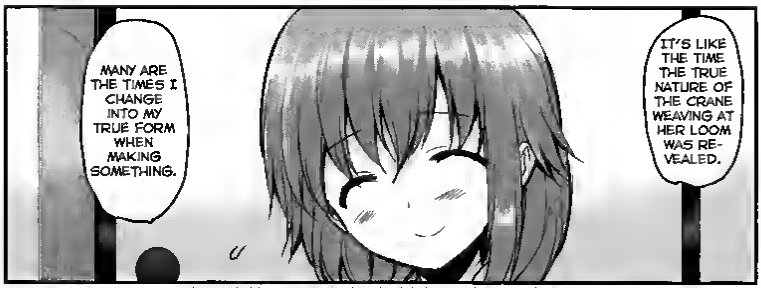
That's right, it felt like that old man came in without much concern last night
In other words, he already knew?
No... calm down Don't take his game seriously...
Shoot
HURT
HURT
What is he thinking...?
Are we really going to be forced to marry?
Knowing from the start that a monster snake and I, the two of us...
No... though of course... I don't want to think it's that extreme,
But I can't think of any other reason
....
どん
GFX! DOOM
IS IT MONEY?

MI-LORD
SFX: GULP
AH... YOU WERE OVER HERE?
FOR-GIVE ME. I OVER-SLEPT.
SFX: CREAK (STIFFLY TURNING)
I'LL GO AND PREPARE BREAK-FAST RIGHT AWAY...
NO, NO NEED!
SFX: SUDDENLY
EH?
BUT, IN THAT CASE...
WA, WAIT! WAIT!
DON'T GET ANY CLOSER !!
AH...
dejected
OH...

SFX: SHINE!
ぱぁっ
yes!
IS EMPTY AFTER ALL... COULD YOU PLEASE ...?
MY STO-MACH
N, NO.
SFX: GLOOM
I AM SO SIMPLE..
AM I A DUNCE?
I'M SIMPLE ...
SFX: CLATTER
SHE SURE MAY BE CUTE, BUT SHE ISN'T HUMAN
IT'S A MATTER OF LIFE AND DEATH.
PULL YOURSELF TOGETHER. IT'S NOT THE SAME AS WHEN I GET DRAGGED AROUND BY MY IDIOT FATHER

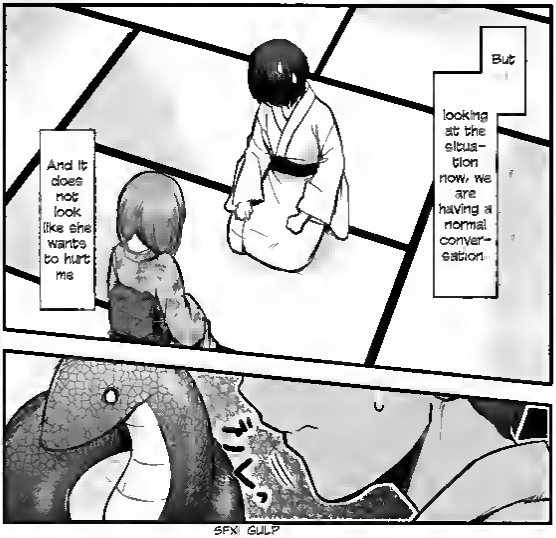
SFX: SUDDENLY
AH!
OH, HEY, I'M GOING TO ASK YOU CLEARLY ONCE MORE WHAT IN THE WORLD ARE YOU
SFX: BUBBLE BUBBLE
SFX: THUD!
AH, MI-LORD!?
AGAIN!?
ARE, ARE YOU OKAY!?
What the heck? Isn't it impolite to look when you're like that?!


UMM...
COULD THERE BE A PROBLEM WITH YOUR BODY SOMEWHERE?
THAT'S THREE TIMES NOW YOU'VE COLLAPSED SINCE YOU GOT HERE..
HAHAHA... I'M NOT BAD ANYWHERE. THIS SIMPLY ISN'T NORMAL!!
I WAS BITTEN BY A SNAKE SOMETIME IN THE PAST, SO I'M TERRIBLY AFRAID OF SNAKES!
TO THE POINT WHERE I SIMPLY DROP DEAD FROM SEEING THEM!
MI-LORD...
THAT...
Here here!
WAS ME!
You remember me?
I KNOW!
I'M SAYING IT OUT OF CYNICISM!
I'M SORRY... YOU MUST NEVER LOOK INTO THE KITCHEN WHEN I'M COOKING.
I SHOULD HAVE TOLD YOU THAT.
ON THE CONTRARY, IF SHE'D TOLD ME THAT, I HAVE THE FEELING I ABSOLUTELY WOULD HAVE LOOKED
An old folk tale?


IT'S LIKE THE TIME THE TRUE NATURE OF THE CRANE WEAVING AT HER LOOM WAS REVEALED.
MANY ARE THE TIMES I CHANGE INTO MY TRUE FORM WHEN MAKING SOMETHING.

SEE HTTPS://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/TSURU_NO_ONGAESHI

She admitted the truth so easily, and yet
"true form"...? She admits to being a "monster", right?
What they call a "Youkai Transformation"



SFX: GULP

Timid
Shy
YOU TRIED TO EAT ME WHEN I WAS LITTLE... DIDN'T YOU?
COULD IT BE THAT YOU PLAN ON DOING THE SAME THING TO ME NOW?
EH
THAT SORT OF THING ...
SFX: HUH?
SFX: HESITANT
UMM ...
DO YOU MEAN,
PERHAPS, IN A SEXUAL SENSE?
WHAT'RE YOU SAYING!?
AH, IF YOU DON'T MEAN THAT, THEN YOU'VE GOT IT ALL WRONG. I DIDN'T TRY TO EAT YOU.
HUH!?
NO, YOU WERE! YOU'D ALMOST SWALLOWED ME!
I WASN'T EATING YOU. I ONLY HAD YOU IN MY MOUTH.
HOW'S THAT ANY DIFFERENT!?

BUT IF YOU'RE TALKING IN THAT SENSE,
Shiff...
EVEN RIGHT NOW...
SFX: PFFT!
STOP DOING SUCH THINGS!
Huff...
Huff...
THAT KIND OF TEASING IS WHAT I HATE THE MOST!!
Has she always been like this?
This is not good.
I was somewhat caught up in the pace of things
I need to cool down...
I TOLD YOU YESTERDAY TOO.

I DON'T HATE YOU.
NOR AM I MAKING FUN OF YOU...
I HAVE WORKED HARD TO DRAW CLOSE TO YOU, MILORD.
LEARNING TO COOK AND SEW.
MILORD, IS THERE NO WAY...
IT COULD WORK FOR US...?
ぐす、
Sob...
ズダーン
GAH!

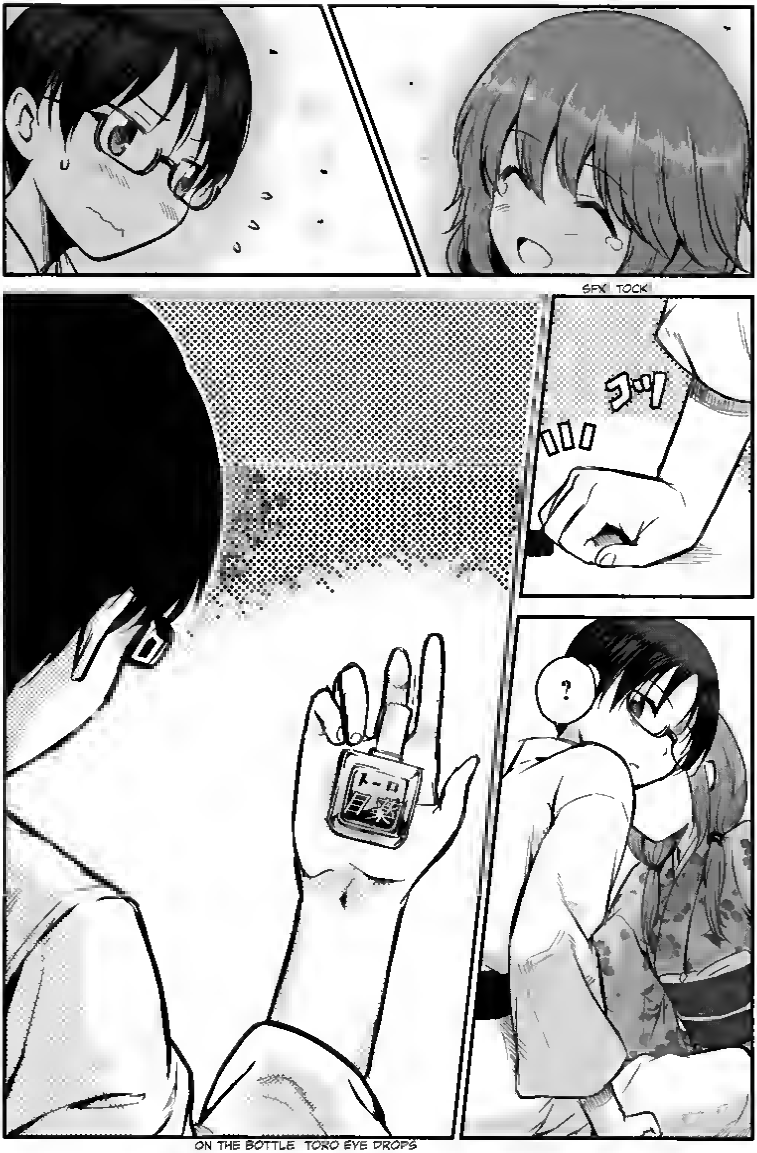
SFX: BLINDING LIGHT

I AM HAPPY YOU ARE PLEASED WITH ME, BUT...
It's not something that can be ignored.
I... I MEAN... THERE'S THE MATTER OF OUR DIFFERENT SPECIES...
She's a snake. She's a monster. She isn't human.
My, my chest again...
N NO
ISN'T... ISN'T THERE A PROBLEM BEFORE ALL THIS?
badump badump badump badump
SFX: SQUEEZE
And yet...
It feels like it's the first time I've been able to meet a girl...
clench...

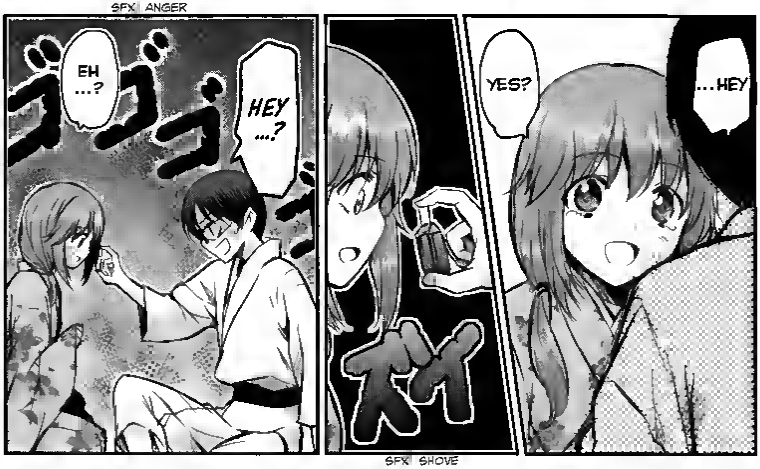
EVEN THEN,
SFX: OVERFLOWING TEARS
SFX: SOB
IS IT
NOT POSSIBLE?
Gulp...
IF IT WERE POSSIBLE... I WOULD STAY THIS WAY FOREVER...
DRIP
IN ORDER THAT MILORD WOULD NOT SEE THAT FORM.
DRIP
Ten years ago,
Though all I have is a handful of vague memories,
and similarly, I remember being eaten,
Y, YOU
A, ARE YOU R-REALLY OKAY WITH ME?
by the bitterness of the dreams that I have kept seeing these ten years...
My heart has been weighed down
clench

Up till now... I have only been hated by girls.
They said I had body odor...
They said they felt nause-ous...
Even though I worried, I went to the hospital,
In the end it all came to nothing why...?
MI-LORD
I'VE AL-READY TOLD YOU.
MANY TIMES.
Gulp!
SLIDE...
SFX SQUEEZE

I'M STILL A MIDDLE SCHOOL ER...
EVEN IF YOU WANT TO MARRY ME NOW...
I AM NOT SURE I CAN TAKE PROPER RESPONSIBILITY...
AH
SLIP AWAY
LET
LET'S TAKE OUR TIME, OKAY?
!
SUCH AS, STARTING WITH BEING FRIENDS ...?
SFX BEAM!
I'm so HAPPY!
WHA
HEY ...
がば
SFX GLOMP!

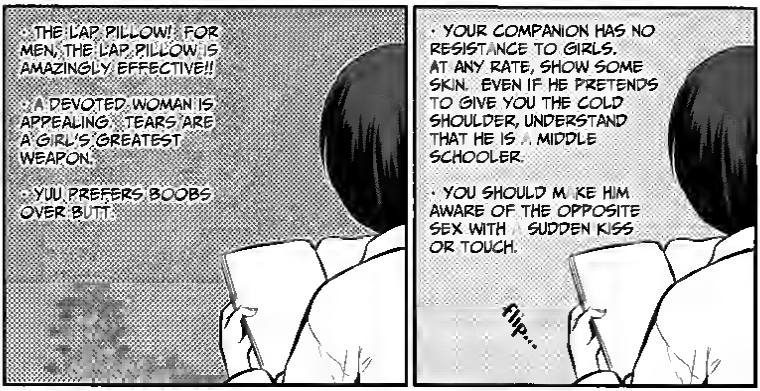

SFX: TOCK!
ON THE BOTTLE: TORO EYE DROPS

SFX: ANGER



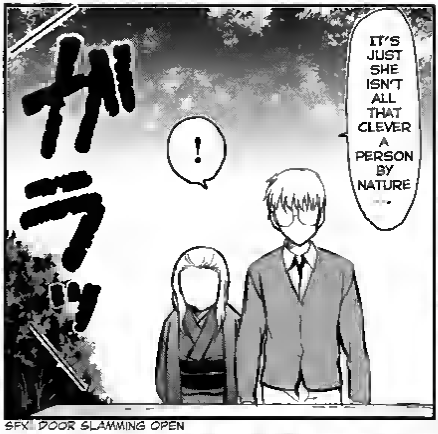
SFX: SHOVE

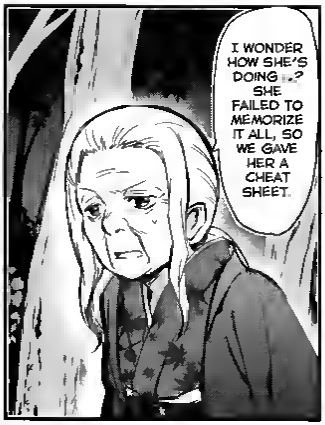
Glare...
I'M BEING HONEST!
I TRULY HAVEN'T BEEN TRYING TO LIE TO YOU, BUT...
rustle
AH
AH
GRAB!
SFX: PLOP!
How to Conquer Matsubara Yuu
A Step by Step Manual
By Matsubara Kouji Takashiro Kinue
Grandmother
The Old Man
UMM
UMM
AH
ANY-THING ELSE UP YOUR SLEEVE?
UMM... TH... THAT...
RUSTLE
RUSTLE


· THE LAP PILLOW! FOR MEN, THE LAP PILLOW IS AMAZINGLY EFFECTIVE!!
· A DEVOTED WOMAN IS APPEALING. TEARS ARE A GIRL'S GREATEST WEAPON.
· YUU PREFERS BOOBS OVER BUTT.
· YOUR COMPANION HAS NO RESISTANCE TO GIRLS. AT ANY RATE, SHOW SOME SKIN. EVEN IF HE PRETENDS TO GIVE YOU THE COLD SHOULDER, UNDERSTAND THAT HE IS A MIDDLE SCHOOLER.
· YOU SHOULD MAKE HIM AWARE OF THE OPPOSITE SEX WITH A SUDDEN KISS OR TOUCH.
flip...

YOU SHOULD BE CAREFUL WITH SUCH WORDS WHEN THEY ARE NOT ACCOMPANIED BY TRUE FEELINGS.
IMPORTANT
WHETHER IT'S LOVE OR LIKE, WE FEEL IT BEST YOU DON'T SPEAK OF IT CARELESSLY.
How to Conquer Matsubara Yuu Step by Step
MARKED IN RED PEN.

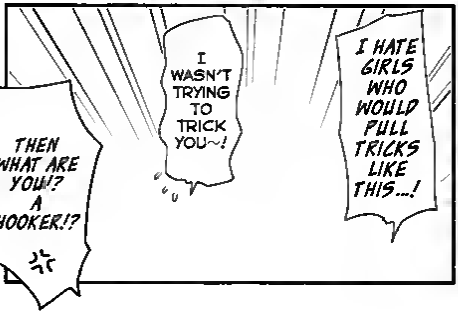
I WONDER, HAS SUZU-CHAN DONE A GOOD JOB?
WELL THEN ...
SFX: SLAM!
SFX: SQUEAL





SFX: DOOR SLAMMING OPEN

SFX: THUD THUD THUD



SFX: WHAM!
IF YOU'RE FINE WITH ANYBODY, THEN JUST GO GET MARRIED TO THIS CRAPPY OLD MAN!!
I DON'T KNOW WHAT YOU ARE TRYING TO DO...
!
MANUAL
A MONSTER WOULD BE FITTING FOR A GOOD-FOR-NOTHING!
SFX: SWING!
Ah
MANUAL
OH MY! HAHAHA
LOOKS LIKE IT DIDN'T WORK OUT.
FAR BEYOND NOT 'WORKING OUT', IT LOOKS LIKE HE HATES HER WITH ALL HE'S GOT...
IT'S NOT A LAUGHING MATTER, YOU
SHUT UP!
MI-LORD...!